

Οι Αναβαθμοί

ΣΤΕΠΕΝΝΑ, ΓΛΑΪΖ Δ.

Stupňové antifóny, 4. hlas

Podľa irmologionov: J002, J429, J480, J672, J673, J833, MR, MT, L1709, I229.

Melódia stupňových antifón v 4. hlase (a podobne aj v ostatných hlasoch) patrí k veľkému znamennému rospevu a vymyká sa nielen štandardnému systému popevkov, ale aj osobitným charakteristikám 4. hlasu. Neumový zápis v ruských prameňoch je pomerne nejednotný. Preklad do kyjevskej notácie v najstarších ruténskych prameňoch si zachováva výrazný melizmatický charakter, avšak porovnanie s neumami naznačuje, že prišlo k určitému zjednodušeniu nápevu. V novších ruténskych prameňoch toto zjednodušovanie pokračuje a v podkarpatskom prostopení je nápev už sylabicko-neumatický¹.


Vzhľadom na rozmanitosť variantov melódie v ruténskych prameňoch (zvlášť pri tropároch tzv. sviatočnej *stepenny*²) uvádzame kompletne paralelné znenie najdôležitejších rukopisov. Pri takomto zápise možno prehľadne sledovať vývoj a skracovanie melódie.

Najstarší a zároveň najplnší variant reprezentuje J002³ s textom, kde sú takmer všetky jery buď zachované alebo interpretované chomonicky. Veľmi blízky je variant v J480 (nekompletný) s textom, ktorý je napriek úpravám stále bohatý na vokalizované jery. Zaujímavým prameňom, žiaľ ťažko čitateľným⁴, je J672, v ktorom vidno prvé snahy skracovať melódiu. Typologicky J672 patrí k rovnakej variantovej rodine ako L1709, ktorý postupuje v skracovaní o krok ďalej a miestami nie veľmi šťastne prispôbuje nápev prízvukom. Variant J673 predstavuje zmes špecifik všetkých doteraz spomenutých variantov, ku ktorým pridáva ďalšie krátenie sviatočných tropárov. J429 sa spočiatku podobá na J673, ale od druhej antifóny je už takmer zhodný s L1709. Varianty J833 a MR⁵ sú až na niekoľko výnimiek tiež zhodné s J673 alebo L1709, obmedzíme sa preto len na ich výraznejšie melodické odlišnosti.⁶ MT patrí tiež k novej skrátenej tradícii, má však viacero originálnych prvkov, kvôli ktorým ho uvádzame v plnom znení.

¹ Jednej slabike zodpovedá jeden tón alebo krátka skupina tónov zapísateľná jedným neumovým znakom. Ruský synodálny preklad do kvadratickej notácie je takisto výrazne skrátenejší, ale od ruténskeho znenia sa dosť líši.

² Ide o tropáre 1.1-3 a 2.3.



³ Melódia je zapísaná s kľúčom a b na týchto pozíciách:  Pre lepšie porovnávanie zápis transponujeme. Text je ťažko čitateľný a nie veľmi starostlivo uložený pod noty.


⁴ Nejasné pasáže, ktoré prepisujeme len „odhadom“, sú označené sivým pozadím.

⁵ Len sviatočná časť tropárov.

⁶ Nepodstatné melodické odchýlky a textové odlišnosti nechávame bokom. Odlišnosti od J673 značíme pod čiarou alebo označením zhody s iným rukopisom (napr. J672 = MT) na úseku uvedenom na danej strane.

1.1.

J002



Ю-Ю-НО-СТН МО-Е- А МНО-ЗН БО-РЪ- ТЬ-СА СО МНО-Ю СТРА- ТН,

J480



Ю-НО-СТН МО-Е- - А МНО- -ЗН БО-РЪ- СА СО МНО-Ю СТРА- - - - СТЬ - МН,

J672



НО-НО-СТН МО-Е- - А МНО- ЗЫ БО- РЪ- СА СО МНО-Ю СТРА- - - - -ТЕН,

L1709



Ю-НО-СТН МО-Е- - А МНШ- - ЗН БО- РЪ- СА СЪ МНО-Ю СТРА- СТН,

J673 = МТ /*1

*2




Ю-НО-СТН МО-Е- - А МНШ- ЗН БО- РЪ- СА СО ^{wo}НО-Ю СТРА- СТЪ,

*1 (MR):



Ю

*2 (J429):



-Ю

J002



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ-ПИ Ѣ СПА-СИ МА, СПА- - - - СЕ.

J480



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ-ПИ Ѣ СПА- - - СИ МА, СПА- - - - СЕ.

J672



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ- -ПИ Ѣ СПА- - - СИ МА, СПА- - - - СЕ.

L1709



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ- -ПИ Ѣ СПА- - - СИ МА, СПА- - - - СЕ.

J673

*1



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ- -ПИ Ѣ СПА- - - СИ МА, СПА- - - - СЕ.

MT



НО СѦ МА ЗЛА-СТѦ- -ПИ Ѣ СПА- - - СИ МА, СПА- - - - СЕ.

1.2.

J002



Нѐ-НА- -ВН- -ДА-Щѐ СІ-Ш- - НА, ПО-СРА-МН-СТѐ- - -СА Ѡ- ТО ГО- ПО-ДА

J480



Нѐ-НА- ВН-ДА-ЩІ-Н СІ- Ш- - НА, ПО-СТЫ-ДН-СТѐ- - -СА Ѡ ГО- - - ПО-ДА

J672



Нѐ- НА-ВН-ДА-Щѐ СІ- Ш- - НА, ПО-СТН-ДН-СТѐ- - - - СА Ѡ ГО-ПО-ДА

L1709



Нѐ- -НА-ВН-ДА-ЩІ-Н СІ- Ш- - НА, ПО-СРА-МН-Тѐ- - - - СА Ѡ ГО-ПО-ДА

J673 = МТ /*1

*2



Нѐ- НА-ВН-ДА-Щѐ СІ- Ш- - НА, ПО-СТЫ-ДА-СА Ѡ ГО- - - ПО-ДА

*1 (MT):



Нѐ- НА-

(MR):



Нѐ- -НА-

*2 (J429, MR):



- СА

J002



ЇА-КО ТРА-ВА БО Ъ-НЕ-ВН БЪ-ДЪ-ТЬ Н-СЪ-СО-ХЪ-ШН- - -А.

J480



ЇА-КО ТРА-ВА БО Ѡ-ГНЕ- - -ВН БЪ-ДЪ НЪ-СО- - -ХШН- - -А.

J672



ЇА-КО ТРА-ВА БО Ѡ-ГНЕ- - -ВН БЪ-ДЪ Н-СО- - -ША- - -А.

L1709




ЇА-КО ТРА-ВА БО Ѡ-ГНЕ БЪ-ДЪ Н-СО- - -ШН.

J673

*1

*2



ЇА-КО ТРА-ВА БО Ѡ-ГНЕ- - -ВН БЪ-ДЪ Н-СО- - -ША- - -А.

MT



ЇА-КО ТРА-ВА БО Ѡ-ГНЕ- - -ВН БЪ-ДЪ Н-СО- - -ША- - -А.

*1 (MR):



-ВА БО

*2 (J429):



Ѡ-ГНЕ-

(MR):



Ѡ- - ГНЕ БЪ-ДЪ

1.3.

J002




СВЕ-ТИ^ω ДЪ-ΧΟ- ΜΖ ΒΟ-СА- -КА ДЪ- - - ША ФН- ВН^τ - - - - -СА₂

J480



СВА-ТЫ^ω ДЪ- - - - ΧΟ^ω ΒСА- ΚΑ- -Α ДЪ- - - ША ФН- ВН- - - - -Ї^γ -СА₂

J672



СВА-ТИ^ω ДЪ- - - ΧΟ^ω ΒСА- ΚΑ ДЪ- - - ША ФН- ВН- - - - -Ї^γ -СА₂

L1709



СВА- - - ТЫ^ω ДЪ- - - ΧΟ^ω ΒСА- - - - -КА ДЪ- - ША ФН- - - ВН^τ - - - - -СА₂


J673 /*1

*2



СВА-ТЫ^ω ДЪ- - - ΧΟ^ω ΒСА-ΚΑ-Α ДЪ-ША ФН-ВН^τ-СА₂

MT



СВА-ТЫ^ω ДЪ- - - ΧΟ^ω ΒСА- - ΚΑ-Α ДЪ- - ША ФН- - -ВН^τ - - -СА₂

*1 (MR):



СВА-ТЫ^ω

*2 (J429):




ΒСА-ΚΑ-Α ДЪ-ША ФН-ВН^τ-СА₂

J002




\hat{H} ЧИ-ТО-ТО- Ю ВО-ВЫ- ША- $\bar{\epsilon}$ - - СА,₂ \hat{H} - ЛА- Е-ТЬ-СА,₂

J480



\hat{H} ЧИ-ТО-ТО- - Ю ВО-ВЫ- ША- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂ СВѢ-ТЛѢ- - Е- ТЬ-СА,₂

J672



\hat{H} ЧИ-ТО-ТО- - Ю ВО-ВЫ- ША- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂ \hat{H} - ВЛА- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂

L1709



\hat{H} ЧИ-СТО-ТО- - - Ю ВО-ВЫ- ША- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂ \hat{H} - ВЛА- $\bar{\epsilon}$ - - -СА,₂

J673 /*1

*2

*3



\hat{H} ЧИ-СТО-ТО- - Ю ВО-ВЫ- ША- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂ \hat{H} -ВЛА- - - - $\bar{\epsilon}$ - - -СА,₂

MT



\hat{H} ЧИ-СТО-ТО- - Ю ВО-ВЫ- ША- - $\bar{\epsilon}$ - СА,₂ СВѢ- - - - -ТЛѢ- $\bar{\epsilon}$ - СА,₂

*1 (MR):



\hat{H} ЧИ-СТО-ТО- - Ю

*2 (MR):



-ША- $\bar{\epsilon}$ - СА

*3 (J429):



- СА,₂

\hat{H} -ВЛА-

J002




ВО ТРО--И-УЕ-СТЕ̇ ^ω [~]Е- ДН- СТВІ́ СВЛ-ЦЕ- НЕ- --НО- --ТЛ- --Н- ---НО.

J480




ВО ТРО- --И- УЕ- --СКО ^ω [~]Е- ДН-Н-СТВІ́ СЦЕ- [~]Н- --НО- --ТЛ- --И- ---НО.

J672



ВО ТРО- --УЕ-СКО ^ω [~]Е- --ДН- [~]СВІ́ СВЛ-ЦЕ- --НО- --ТЛ- ---НО.

L1709




ВЗ ТРО- --УЕ-СКИ ^ω [~]Е- --ДН- [~]СВІ́ СВЛ-ЦЕ- --НО- --ТЛ- --НІ́.

J673 /*1


*2

*3



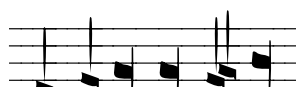
ВЗ ТРО- --УЕ-СКО ^ω [~]Е- --ДН- [~]СВІ́ СВЛ-ЦЕ- НО- ТЛ- --НО.

MT




ВЗ ТРО- --УЕ-СКО ^ω [~]Е- --ДН- [~]СВІ́ СВЛ-ЦЕ- НО- ТЛ- --НО.

*1 (MR)



ВО ТРО-УЕ-СКО ^ω [~]Е-ДН-

*2 (J429):



-СКО ^ω [~]Е- ДН-

2.1.

J002



Музыкальная запись для J002. Пять нотных тактов с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: О-ВА ТИ ГО-ПО--ДИ ТО-ЛЪ ИЖ ГАЛ-БН-НЫ ДЛ--ША МО--Е--А,

J672



Музыкальная запись для J672. Пять нотных тактов с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: О-ВА ТИ ГО-ПО--ДИ ТЕ-ПЛЪ ИЖ ГАЛ-БН-НЫ ДЛ--ША МО--Е--А,

L1709



Музыкальная запись для L1709. Пять нотных тактов с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: О-ВА ТИ ГО-ПО-ДИ ТЕ-ПЛЪ ИЖ ГАЛ-БН-НЫ ДЛ--ША МО--Е--А,

J673 *1

*2



Музыкальная запись для J673. Пять нотных тактов с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: О-ВА ТИ ГО-ПО--ДИ ТЕ-ПЛЪ ИЖ ГАЛ-БН-НЫ ДЛ-ША МО--Е--А,

MT



Музыкальная запись для MT. Пять нотных тактов с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: О-ВА ТИ ГО-ПО--ДИ ТЕ-ПЛЪ ИЖ ГАЛ-БН-НЫ ДЛ--ША МО--Е--А,

*1 (J429, J833):



Музыкальная запись для *1. Два нотных такта с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: -ВА

*2 (J429):



Музыкальная запись для *2. Два нотных такта с нотами и ритмом. Под нотами расположены русские буквы: ДЛ-ША

J002



Ї МНѢ БУ-ДЕ-ТА НА ПО-САУ-ША-НИ- Є,

J672



Ї МНѢ БУ-ДЕ-ТА НА ПО-САУ-ША-НИ- Є,

L1709



Ї МНѢ ДА БУ-ДУ НА ПО-САУ-ША-НИ-

J673 *1



Ї МНѢ БУ-ДЕ-ТА НА ПО-САУ-ША-НИ- Є,

MT




Ї МНѢ БУ-ДЕ-ТА НА ПО-САУ-ША-НИ- Є,

*1 (J429):




ДА БУ-ДУ

J002




BO - - - KЕ - BE - HH - - - H TBO - H ʒ - - - - - SH.

J672



BO - - - KЕ - CBE - HH - - - H BO - H ʒ - - - - - SHE - SA.

L1709



-E BO - KЕ - CBE - - - HA - - A BO - A OY - - - SHE - SA.

J673

*1



BO - - KЕ - CBE - - - HY - - - - H BO - H ʒ - - - - - SHE - SA.

MT



BO - - KЕ - CBE - - - HY - - - - - H BO - H ʒ - - - - - SHE - SA.

*1 (J429)



BO - A

2.2.

J002



ΝΑ ΓΟ- ΠΟ- ΔΔ

J672



ΝΑ ΓΟ- ΠΟ- - - - -ΔΔ

L1709 = J429



ΝΑ ΓΟ- ΠΟ- - - ΔΔ

J673



ΝΑ ΓΟ- ΠΟ- ΔΔ

ΜΤ = J833



ΝΑ ΓΟ- ΠΟ- ΔΔ




J002



oŭ- по- вл-нї- -є во- сѧ-кѣ кто стѧ-ѣл-ь

J672



oŭ- по- вл-нї- -є вѣ- - кѣ кто стѧ- -ѣлѣ

L1709 = J429, J833



oŭ- по- вл-нї- -є вѣ[̄] кто стѧ- -ѣлѣ

J673 = MT



oŭ- по- вл-нї- -є вѣак кто стѧ- -ѣлѣ

J002



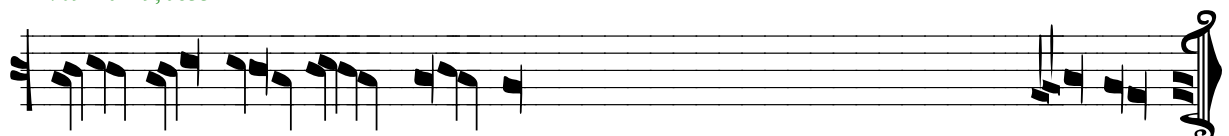
Музыкальная запись для J002. Пять нотных тактов с нотами и ритмическими знаками. Под нотами расположены русские слова: **ВЫ - - ШИ Ё- СТЬ** (над "Ы" и "И" — дирижабль), **ВО- СЛЪХЪ** (над "Л" — дирижабль), **СКО - БА- ЦИ-** (над "О" — дирижабль), **- - - Н - - - - -** (пять дефисов), **- ХЪ.** (над "Х" — дирижабль).

J672 = МТ



Музыкальная запись для J672 = МТ. Пять нотных тактов с нотами и ритмическими знаками. Под нотами расположены русские слова: **ВЫ - - ШИ** (над "Ы" и "И" — дирижабль), **Ё- СТЬ** (над "Ь" — дирижабль), **ВСЛЪХЪ** (над "Л" — дирижабль), **СКО - - - - БА-** (над "О" — дирижабль), **- - - - - ЦИХЪ.** (над "Х" — дирижабль).

L1709 = J429, J833



Музыкальная запись для L1709 = J429, J833. Пять нотных тактов с нотами и ритмическими знаками. Под нотами расположены русские слова: **ВЫ - - ШИ** (над "Ы" и "И" — дирижабль), **ЁСТЪ** (над "Ь" — дирижабль), **ВСЛЪ** (над "Л" — дирижабль), **СКО - БА- ЦИХЪ.** (над "О" — дирижабль, над "Х" — дирижабль).

J673



Музыкальная запись для J673. Пять нотных тактов с нотами и ритмическими знаками. Под нотами расположены русские слова: **ВЫ - - ШИ** (над "Ы" и "И" — дирижабль), **Ё- СТЬ** (над "Ь" — дирижабль), **ВСЛЪХЪ** (над "Л" — дирижабль), **СКО - - - - БА-** (над "О" — дирижабль), **- - - - - ЦИ.** (над "И" — дирижабль).

2.3.

J002



СВѢ-ТН^ω ДѢ-ХО- - - МЪ ТО- - - ЧЛ- - - ТЬ- СЛ БЛА-ГО-ДѢ-ТЬ-НН-А ВО- - - ДН₂

J672



СВѢ-ТН^ω ДѢ- - - ХО^ω ТО- - - -ЧН^τ- СЛ БЛА-ГО-ДѢ- НН- А ВО- - - ДН₂

L1709



СВѢ-ТН^ω ДѢ- - - ХО^ω ТО- - - -ЧЛ^τ- СЛ БЛА-ГО-ДѢ- НН- А ВО- - - ДН₂

J673 = МТ



СВѢ-ТН^ω ДѢ- - - ХО^ω ТО- - - -ЧЛ^τ- СЛ БЛА-ГО-ДѢ- НН-А ВО- - - ДН₂

J429, J833 /*1

/ = MR

/ = МТ



СВѢ-ТН^ω ДѢ- - - ХО^ω ТО- - - -ЧЛ^τ- СЛ БЛА-ГО-ДѢ- НН- А ВО- - - ДН₂

*1 (MR):



СВѢ- ТН^ω

J002



НА-ПА-А- Ю- -ЩИ ВО- - - СА- КЪ

J672



НА-ПА- А- Ю- ЩЕ ВСА- -КЪ

L1709 = J429



НА-ПА- А- Ю- ЩИ ВСА- - - - -КЪ

J673 = МТ

*1



НА-ПА- А- Ю- ЩЕ ВСА- - - - -КЪ

*1 (MR):



ВСА- - КЪ ТВА

3.1.

J002



$\text{C}^{\text{7}} \text{6Q-116} \quad \text{MO- -6}$

J672



$\text{C}^{\text{7}} \text{6Q-116} \quad \text{MO- 6}$

L1709 = J429, J833



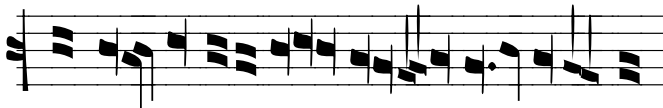
$\text{C}^{\text{7}} \text{6Q-116} \quad \text{MO- 6}$

J673



$\text{C}^{\text{7}} \text{6Q-116} \quad \text{MO- - 6}$

MT



$\text{C}^{\text{7}} \text{6Q-116} \quad \text{MO-6}$



J002



К ТО- -БѢ СЛО- - ВЕ ДА ВО- БЫ- -СН- - - -ТЪ- - - - СЛ,

J672 = J673, J833, МТ



К ТЕ- -БѢ СЛО- - ВЕ ДА ВО- - -ВН- -СН- - - - - -СЛ,

L1709 = J429



К ТЕ- -БѢ СЛО- - ВЕ ДА ВО- - -ВН- -СН- - - - - -СЛ,

J002



Музыкальная запись на нотном стане с ритмическими знаками. Под нотами расположены русские буквы: И́ ИИ-ТО- ЖЕ́ ДА́ НЕ́ У-СЛА-ДН-ТЬ́ МИ́ СА́,

J672



Музыкальная запись на нотном стане с ритмическими знаками. Под нотами расположены русские буквы: И́ ДА́ ИИ-ТО- ЖЕ́ ДА́ НЕ́ У-СЛА-ДН-ТЬ́ МИ́,

L1709 = J429




Музыкальная запись на нотном стане с ритмическими знаками. Под нотами расположены русские буквы: И́ ДА́ ИИ-ТО- ЖЕ́ ДА́ НЕ́ У-СЛА-ДН́́ МИ́,

J673 = J833, МТ



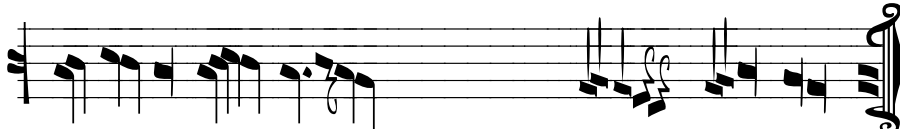
Музыкальная запись на нотном стане с ритмическими знаками. Под нотами расположены русские буквы: И́ ДА́ ИИ-УТО-ЖЕ́ ДА́ НЕ́ У-СЛА-ДН́́ МИ́,

J002



МН-СКН КРА-СО-ТЬ НА СЛА-БО-СТЬ.

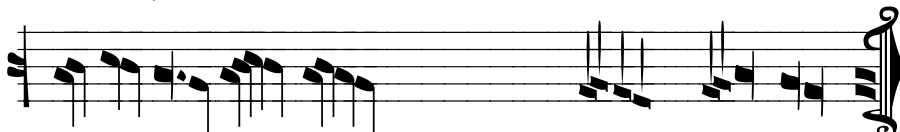
J672



Ш МН-СКН КРА-СОТЬ НА СЛА-БО.

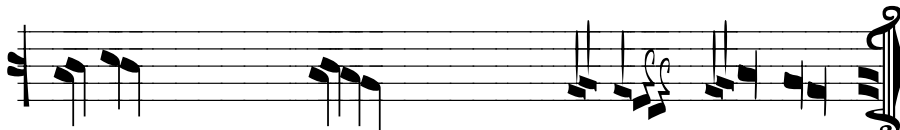
L1709 = J429, J833

*1




Ш МН-СКН КРА-СО НА СЛА-БО.

J673



МН-СКН КРА-СО НА СЛА-БО.

MT



МН-СКН КРА-СО НА СЛА-БО.

*1 (J833):



НА

3.2.

J002



К О МА-ТЄ-QH СВO-Є- -H ĨА-КО-ѠЄ Ĩ- - - МА̇ ЛЮ-БО- ВЪ,

J672



К МА-ТЄ-QH СВO- - - - -Є̇ ĨА-КО-ѠЄ Ĩ- - - МА̇ КТО ЛЮ- - БОЪ̇,

L1709 = J429, J833



К О МА-ТЄ- -QH СВO- - Є̇ ĨА-КО-ѠЄ Ĩ- - - -МА̇ КТО ЛЮ- - БО̇,


J673 = МТ



К МА- ТЄ- - -QH СВO- - -Є̇ ĨА-КО-ѠЄ Ĩ- - - МА̇ КТО ЛЮ- - БОЪ̇,



J002



КО ГО-ПО-ДЪ ТѢП-ЛѢ- - - - ѐ ЛЮ-БЛЕ- НИ- ѐ- -МЪ ДОЛ-НИ ѐ- - - -МН.

J672



КО ГО-ПО-ДЪ ТѢП-ЛѢ- - - - ШЕ ЛЮ-БЛЕ- НИ- - -ЕМ ДОЛ-НЫ ѐ- - - -СМН.

L1709 = J429




КО ГО-ПО-ДЪ ТѢП-ЛѢ- - - - ШЕ ЛЮ-БЛЕ- НИ- - - ѐ ДО- -НЫ ѐ- -СМЫ ѐ-МЪ-ТИ.

J673 = J833, МТ




КО ГО-ПО-ДЪ ТѢП-ЛѢ- - - - ШЕ ЛЮ-БЛЕ- НИ- - - ѐ ДОЛ-НЫ ѐ-СМЫ ѐ-МЪ-ТИ. *1

*1 (J833):



-НЫ ѐ- -СМЫ ѐ-МЪ-ТИ

(МТ):



-НЫ ѐ- - -СМЫ

3.3.

J002



СВѢ-ТЫ́ ДѢ-ХО-МЪ БО-ГО-СЛО-ВІ-А БО-ГЛА-ТЄ-СТВО,

J672



СВѢ-ТН ДѢ-ХО БО-ГО-СЛО-ВІ-А БО--ГЛА--СВО,

L1709 = МТ, J429, J833



СВѢ-ТЫ́ ДѢ-ХО БО-ГО-СЛО-ВІ-А БО--ГЛА--СВО,

J673



СВѢ-ТЫ́ ДѢ-ХО БО-ГО-СЛО-ВІ-А БО--ГЛА--СВО,

J002 = J480



БО-ГО- ВН- -ДЕ- -НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ- РО- -ТН,

J672



БО-ГО- ВН- -ДЕ- -НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ-ДРО- СТН,

L1709 = J429



БО-ГО- ВН- -ДЕ- -НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ-ДРО- СТН,

J673



БО-ГО- ВН- -ДЕ- -НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ-ДРО- СТН,

МГ



БО-ГО-ВН- - -ДЕ- НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ-ДРО- СТН,

J833



БО-ГО-ВН- - -ДЕ- НН- - А ѿ ПРЄ-МЪ-ДРО- СТН,

J002



BCA BO BO TO- - -MZ

J480



BCA BO BO TO- - -MZ

J672



BCA BO BO TO[∞]

L1709 = J429, J833, MT



BCA BO BO TO[∞]

J673



BCA BO BO TO[∞]




J002




\bar{u} - ʎλ Bε- - - λε- - -HH- - -Λ, CλO- -BO \bar{u}

J480




\bar{u} - ʎλ Bε- λε- Hī- - -Λ, CλO- BO \bar{u}

J672




\bar{u} - - ʎλ Bε- λε- -HH- - - - HH- -Λ, CλO- -BO \bar{u} \bar{u}

L1709 = J429, J833,




\bar{u} - ʎλ Bε- λε- -Hī- - -Λ, CλO- BO

J673



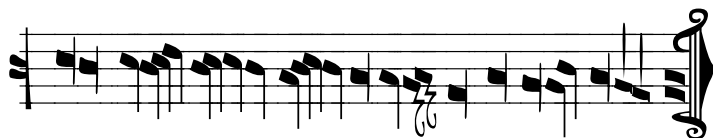
\bar{u} - ʎλ Bε- λε- -Hī- - -Λ, CλO- - BO

MT



\bar{u} - ʎλ Bε- λε- -Hī- - -Λ, CλO- - BO

J002



̄̄ - - κQH- -BA- - - - - ε- - - - - Τh.

J480



- - κQH- -BA- - - - - ε.

J672



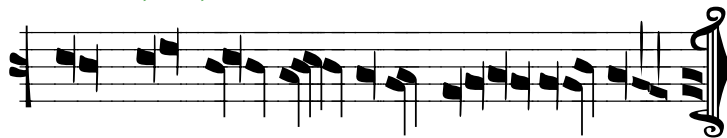
κQH- - - -BA- - - - - ε, ̄̄-κQH-BA- -ε.

L1709



̄̄ - -κQH- -BA- - - - - ε.

J673 = J429, J833, MT



̄̄ - -κQH- -BA- - - - - ε.



TEXT

Text je voľnou parafrázou slov 18. kathismy. Väzba na žalmy je pomerne silná a preto v štruktúre gréckeho textu niet výraznejšej pravidelnosti. V texte nachádzame niekoľko zvukomalebých slovných hračiek.

Αντίφωνον Α'

Εκ νεότητός μου 6 **πολλά πολεμεί με** 6 πάθη, 2
αλλ' αυτός αντιλαβού, 7
καί σώσον Σωτήρ μου. 6

Οι μισούντες Σιών, 6 αισχύνθητε από τού Κυρίου, 10
ως χόρτος γάρ, 4 **πυρί έσεσθε** 5 **απεξηραμμένοι.** 6

Αγίω Πνεύματι 6 πάσα ψυχή ζωούται, 7
καί καθάρσει υφούται 7
λαμπρύνεται, 4 **τή τριαδική Μονάδι** 8 **ιεροκρυφίως.** 6

Αντίφωνον Β'

Εκέκραξά σοι Κύριε, θερμώς 10 εκ βάθους ψυχής μου, 6
καμοί γενέσθω, 5 **πρός υπακοήν** 5 **τά θεί- -ά σου ώ- -τα.** 6

Επί τόν Κύριον 6 ελπίδα πάς τις κεκτημένος, 9
υψηλότερος εστί, 7 πάντων τών λυπούντων. 6

Αγίω Πνεύματι. 6 αναβλύζει **τά τής χάριτος ρείθρα,** 11
αρδεύοντα, 4 **άπασαν τήν κτίσιν** 6 **πρός ζωογονίαν.** 6

Αντίφωνον Γ'

Η καρδιά μου 5 **πρός σέ Λόγε** υψωθήτω, 8
καί ουδέν θέλξει με, 6 **τών τού κόσμου τερπνών** 6 **πρός χαμαιζηλίαν.** 6

Επί τήν μητέρα αυτού, 8 **ως έχει τις στοργήν,** 6
επί τώ Κυρίω 6 **θερμότερον φίλτρον** 6 **χρεωστούμεν.** 4

Αγίω Πνεύματι. 6 θεογνωσίας πλούτος, 7
θεωρίας καί σοφίας, 8 πάντα γάρ εν τούτω 6
τά πατρώα δόγματα, 7 **ο Λόγος** εκκαλύπτει. 7

Pôvodný cirkevnoslovenský text je pomerne presným prekladom gréckej pôvodiny, má však svoje zvláštnosti a odchýlky, iné poradie slov alebo vložené slová navyše.

Melodická štruktúra tropárov

Melódia antifón je zostavená z niekoľkých typov popevkov, ktorých rozloženie je nasledovné:

1.1. A B D B D Z
 Ѡ ѿнорѣи моєѧ мнѡзи вѡрютъ мѧ стръѣти, но ѧмъ мѧ зрѣтъ, ѿ еѣи еѣе мѡѧ.

1.2. A E A *zavivec** Z
 Ненавѣдаѣи еѡна, пограмѣтеѧ ѡ гѧѧ, ѧкъ тѣвѧ бо ѡгнѣмъ еѡдеѣте ѿзѡхше.

1.3. Bx Bx Bx A C
 Стѣмъ дѡмъ всѧка дѡшѧ живѣтеѧ, ѿ чистотѡю возвышѣтеѧ,
 B F B Dx Z
 свѣтлѣтеѧ тѣшѣтеѧ ѡдѣнѣтеѧ цѣнночѣнѣ.

2.1. B Dx Z
 Возвѣхъ тебѣ гѧѧ тѣлѣѧ, ѿ глѣбны дѡшѧ моєѧ,
 G G Dx Z
 ѿ мнѣ да еѡдеѣтъ на поглѡщѧнѣ еѡдеѣтеѧ тѣвѡѧ ѡушеѧ.

2.2. Ф1 C H F C H Dx Z
 На гѧѧ надеждѡ всѧкъ ктѡ стѡжѧвъ, вышшѧ ѡтъ вѣхъ скорѣѧ-цихъ.

2.3. Bx B *vozhlaska malá* *voznosec**
 Стѣмъ дѡмъ тѡчѧтеѧ бѡгѡдѣтныѧ стръѣи,
 C H Ф2 Dx + Z
 напѧющѧ всѧкъ тѣрѣѧ ко ѡжнелѣнѣю.

3.1. Ф1 S *nakidka**
 Стѣмъ моѧ къ тебѣ глѡбе да возвышѣтеѧ,
 C T Dx' Z
 ѿ да нѣтъѡже ѡгладѣтъ мѧ ѡ мѣрихъ краѡтъ на глѡбѡтъ.

3.2. B *vozhlaska* U C Dx Z
 Къ мѧтерѧ своѧѧ ѧкоже ѧмѧтъ ктѡ любѡвъ, ко гѧѧ тѣпѧше любѣнѣмъ дѡжнѧ ѡемыѧ.

3.3. Bx A V A A
 Стѣмъ дѡмъ бѡгѡдѣнѣѧ бѡгѡдѣтѡ, зрѣнѣѧ, ѿ премѡдрѡсти:
 Ф2 F J F W J Ф2
 вѣѧ бо вѧ гѧмъ ѡтѣшѣтеѧ велѣнѣѧ глѡво ѡкрывѣтеѧ.

A.

Handwritten musical notation for Popevok A:

Four staves of musical notation, each containing a sequence of notes and rests. The notes are mostly eighth and sixteenth notes, with some rests. The notation is written in a style typical of traditional Jewish music.

A fifth, smaller staff of musical notation is positioned below the first four staves.

Popevok A môžeme chápať ako slávnostnejší variant *udol'u*, ktorým štandardne začínajú piesne 4. hlasu.

B

Handwritten musical notation for Popevok B:

Two rows of handwritten musical symbols, including notes, rests, and other musical notations.

A 4x4 grid of musical staves, each containing a sequence of notes and rests. The notation is written in a style typical of traditional Jewish music.

Popevok B (variant *riutky*) nájdeme v rámci 4. hlasu v irmose st. 9/119.

Bx – „svätodušná“ formula:

The image shows the neumatic notation for the 'svätodušná' formula (Bx). It consists of two lines of neumes. The first line has four groups: a horizontal line with a hook, a horizontal line with a hook and a vertical line, a vertical line, and a horizontal line with a hook. The second line has four groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook, and a horizontal line with a hook and a vertical line. Below the neumes are two staves of musical notation. The first staff shows the formula in a simplified, more rhythmic form. The second staff shows the formula in a more complex, melodic form with various note values and rests.

Popevok Bx má podobné kontúry ako B a novšie rukopisy miestami aj nahrádzajú Bx jednoduchším B.

C

The image shows the neumatic notation for formula C. It consists of two lines of neumes. The first line has four groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, and a horizontal line with a hook and a vertical line. The second line has four groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, and a horizontal line with a hook and a vertical line. Below the neumes are two staves of musical notation. The first staff shows the formula in a simplified, more rhythmic form. The second staff shows the formula in a more complex, melodic form with various note values and rests.

Popevok C môžeme považovať za slávnostnejší variant *vozderžky*.

D – tvar v prvej antifóne:

The image shows the neumatic notation for formula D. It consists of three lines of neumes. The first line has three groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, and a horizontal line with a hook and a vertical line. The second line has three groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, and a horizontal line with a hook and a vertical line. The third line has three groups: a horizontal line with a hook and a vertical line, a horizontal line with a hook and a vertical line, and a horizontal line with a hook and a vertical line. Below the neumes is one staff of musical notation showing the formula in a simplified, more rhythmic form.

Popevok D sa melodickými kontúrami zhoduje s *prihlaskou zavodnou nižnou*, avšak neumový zápis má odlišný.

Dx – plný tvar:



Popevok Dx má podobné melodické črty ako *dolinka* a *prihlaska zavodná nižná*. Môžeme ho chápať ako dlhšiu exegézu *dolinky* či *nižnej prihlasky*, prípadne Dx+Z ako rozšírenie tzv. *dolinky s kolesom*.

E

Popevok E sa v antifónach nachádza len raz a zodpovedá spojeniu rozvinutej *vozderžky* (=C?) s *mrežou*.

F

Handwritten neumatic code for fit F: $\text{f} : \text{u} \text{w} \text{w} \text{f} : \text{u} \text{f} : \text{u} \text{w} \text{w}$

Two staves of music showing the fit. Below are three smaller staves showing individual notes and stems.

G

Handwritten neumatic code for fit G (left): $\text{f} \text{u} \text{w} \text{w} : \text{f} \text{u} \text{w} \text{w} \text{f} : \text{u}$

Handwritten neumatic code for fit G (right): $\text{f} \text{u} \text{w} \text{w} : \text{f} \text{u} \text{w} \text{w} \text{f} : \text{u} \text{w} \text{w}$

Two staves of music corresponding to the codes.

01

Handwritten neumatic code for fit 01 (top): $\text{f} \text{u} \text{w} \text{w} : \text{f} \text{u} \text{w} \text{w} \text{f} : \text{u} \text{w} \text{w}$

Handwritten neumatic code for fit 01 (bottom): $\text{f} \text{u} \text{w} \text{w} : \text{f} \text{u} \text{w} \text{w} \text{f} : \text{u} \text{w} \text{w}$

Two staves of music corresponding to the codes.

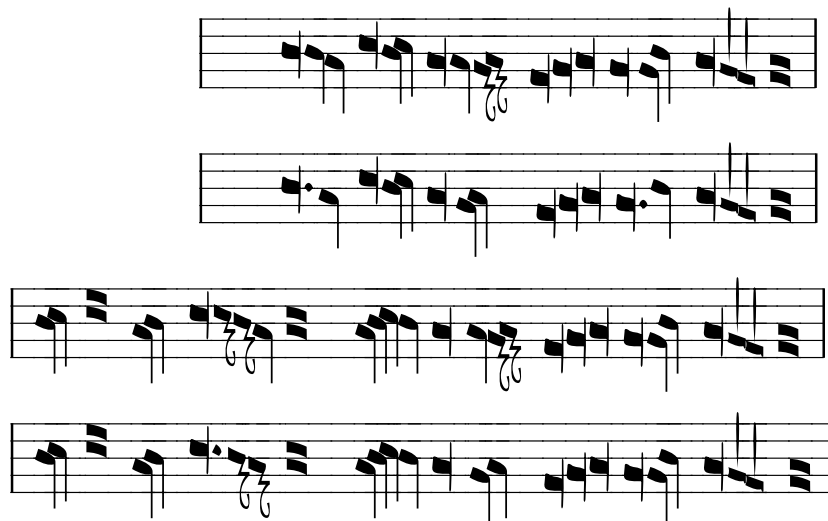
Tento popevok je evidentnou fitou, avšak len menšia časť neumových rukopisov na daných dvoch miestach výskytu ho uvádza ako fitu. Neumový kód zodpovedá približne *fite mračnej*, *trojsvetlej* alebo *kudriavej*, avšak melódia v RI je osobitná a nepodobá sa na žiadnu zo známych fit.

H – „vsiak“



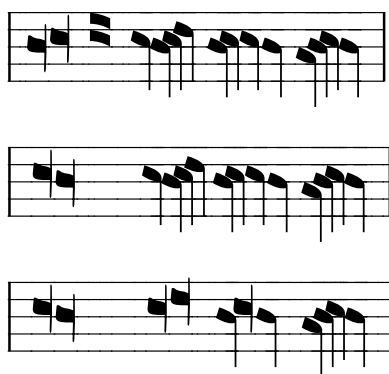
Popevok H je typický tým, že sa viaže výlučne na slová *všetko*, *každý* apod.

0.2



Fita č. 2 je naznačená len v predmongolských rukopisoch. Neskôr sa rozpisovala podrobnejšie ako *lico* a to nejednotným spôsobom, takže nemá reprezentatívny neumový kód.

J



Popevok J nemá jednotný neumový kód.

Z



Záverečný popevok Z je charakteristický skôr pre 6. a 8. hlas.

Popevky S-W sú použité len raz, preto ich v prehľade popevkov neuvádzame.

Záver

Ruténsky nápev antifón 4. hlasu vychádza z ruskej tradície veľkého znamenného rospevu a obsahuje prvky zo starších aj novších prameňov obdobia 15.-17. storočia, najbližšie sú mu však rukopisy z prelomu 16. a 17. storočia. Preklad do nôt má aj svoje zvláštnosti prítomné vo všetkých ruténskych prameňoch, ktoré nemajú oporu v nám dostupných neumových rukopisoch.

© 2008 www.irmologion.nfo.sk